

C. González Vázquez (ed.) *El teatro en otros géneros y otros géneros en el teatro. II Estudios de teatro romano en honor del profesor Benjamín García Hernández*, Zaragoza, Pórtico, 2017, 349 pp.

El Profesor Benjamín García Hernández se jubiló en el año 2015 como catedrático de Filología Latina de la Universidad Autónoma de Madrid, donde estuvo 30 años. Previamente había sido profesor en las universidades de Salamanca, Córdoba y León. En todos estos lugares dejó su impronta como investigador en los dos campos en los que ha desarrollado su carrera: el estudio del teatro latino, en particular de la comedia plautina, y en la semántica del latín. Tras esta larga trayectoria, que queda plasmada en su labor como investigador principal de doce proyectos de investigación, en la dirección de una docena de tesis doctorales muchos de cuyos autores son hoy titulares y catedráticos, y en la publicación de más de 250 trabajos científicos, entre los que se cuentan cinco libros, sus discípulos más cercanos decidieron organizar en honor del Prof. García Hernández un segundo encuentro internacional sobre Teatro romano y dedicarle el volumen de actas.

El encuentro tuvo lugar en la primavera del año 2015 y estuvo dedicado al tema que da título al libro, es decir, a la relación del teatro latino con otros géneros literarios, anteriores, contemporáneos y posteriores. Aparte de un primer texto, en el que el propio Prof. García Hernández repasa de un modo detallado su tarea como investigador y los principales resultados de su trabajo en los dos campos científicos indicados, y de un listado, al final del libro, de sus publicaciones, el núcleo del volumen se compone de doce estudios sobre diferentes aspectos del teatro romano.

Un número importante de trabajos se dedica a Plauto. Los enfoques dentro de este conjunto de trabajos son diversos. Giorgia Bandini (Università degli Studi di Urbino), en un trabajo titulado «Possibili ‘contaminazioni’ tra palliata e commedia dell’arte in un esempio di traduzione scenica: *Men.* 196-212», explora desde un enfoque múltiple la relación entre la edición, el estudio de los recursos cómicos y los problemas actuales de representación moderna del teatro antiguo. Rosario López Gregoris (UAM) analiza bajo el título de «Plauto novelesco» los elementos en que coinciden las comedias de este autor con la novela griega, que se centran sobre todo en aspectos narrativos, como los viajes maravillosos, las peripecias sin fin o las historias eróticas, y en detalles exóticos, como aventuras marinas, la presencia de extranjeros con atuendos y lenguas extrañas y otros. La autora indaga en el origen de estos elementos, que no estaría tanto en la propia novela griega, que es un género que aparece con posterioridad a la comedia latina, como en la Comedia Nueva ateniense, que se convertiría así en fuente común de la comedia latina y la novela griega.

Con un tema parcialmente coincidente, pero con diferente enfoque, Antonio María Martín (U. de las Palmas) es el autor del trabajo titulado «Elementos propios de las composiciones genéricas relacionadas con el viaje en la comedia plautina». En este artículo se analizan las historias de viajes de las comedias de Plauto reconociendo patrones tipológicos comunes y la existencia de un protocolo estereotipado. Una

aportación distinta, dentro del mismo ámbito plautino, es la de Matías López (U. de Lérida), autor de «Plauto ‘comensal’ de la *Cena Trimalchionis* de Petronio». En este divertido trabajo es el propio Trimalción (traducido ingeniosamente por Trispudientillo) el que habla e indaga en los paralelismos entre las obras del comediógrafo y la, por desgracia, incompleta obra de Petronio. Escrito todo el artículo con gracia e ingenio, los resultados de la indagación son muy interesantes. Finalmente, entre los trabajos dedicados a Plauto se encuentra el de Luis Unceta (UAM) «Anfitrión: de tragicomedia a relato fantástico», que repasa las versiones realizadas en literaturas posteriores de la famosa historia mítica, con particular interés en la novela *Los infinitos*, de John Banville, que es el resultado de un largo proceso de apropiación y transformación que empieza en Molière y sigue por Heinrich von Kleist, en quien se inspiraría Banville. Entre otros elementos, interesa al autor el mantenimiento o desaparición del elemento divino en las diferentes reformulaciones de la historia de Anfitrión y se concluye que este elemento está más presente en los tratamientos dramáticos que en los novelados.

Ya no referido a la comedia, sino a la tragedia, es el trabajo de José Ángel Delgado (IES la Fuensanta), quien en «Una interpretación psicológica de las tragedias de Séneca» estudia desde un punto de vista no propiamente literario, sino más bien filosófico y conceptual, la importancia en el sentimiento de la ira en muchas de los dramas de autor, que también escribió un tratado *Sobre la ira*.

Con relación al teatro romano en general y su relación con otros géneros antiguos hay dos trabajos presentes en este volumen. En el de Santiago López Moreda (U. de Extremadura) «Aulo Gelio comentarista del teatro grecolatino» se estudian las citas literarias en Gelio del drama antiguo. Plauto es uno de los autores más citados. En cualquier caso, se concluye que la información que puede obtenerse sobre aspectos que no sean estrictamente léxicos o de historia externa del drama son muy pocos. En segundo lugar, en el de Asunción Sánchez Manzano (U. de León), titulado «Aspectos relevantes de la recepción de la teoría retórico-poética romana y su trascendencia a partir del humanismo», se analiza la relación entre el drama y la retórica antigua. Es un trabajo en el que se hace mención de la aportación lingüística del teatro latino a la conformación del canon oratorio romano; pero el grueso del capítulo se dedica, sin embargo, a aspectos generales de la retórica antigua y constituye un pequeño tratado sobre este campo.

Cuatro trabajos, finalmente, se ocupan de la pervivencia del drama romano en general en diversos aspectos de la cultura posterior, en particular la literatura. En el de Teresa Jiménez Calvente (U. de Alcalá de Henares), «¿Qué es un teatro? Noticias confusas y sabiduría ‘libraria’ sobre el teatro antiguo en la España del siglo XV y comienzos del XVI», se pone de manifiesto cómo desde la baja Antigüedad la ausencia de representaciones teatrales, condenadas por el Cristianismo, condujo a un olvido casi total de lo que lo que habían sido los géneros dramáticos. La noción de teatro queda casi solo asociada a los aspectos arquitectónicos de los edificios, que se conocían por los restos conservados. Sólo la recuperación de la práctica teatral en la Italia del Renacimiento, durante el siglo XV, dará paso a un reconocimiento posterior de los textos teatrales antiguos y de las propias formas de representación.

En un ámbito diferente, más propiamente literario, Francisco García Jurado (UCM), en «Teatralidad de lo lírico: el ‘monólogo dramático’ como encuentro complejo entre literaturas antiguas y modernas», analiza el tipo de composición que denomina «monólogo dramático» y que puede identificarse con las arias o mono-

días del drama, pero que está estrechamente vinculado tipológicamente con ciertas composiciones líricas. Sus antecedentes antiguos se rastrean en Esquilo, Propercio y Catulo. Posteriormente se comentan poemas modernos que pueden identificarse como muestras de este subgénero y que están directamente inspirados en obras o personajes clásicos, en concreto cuando Pound recuerda a Propercio, Mandelstam a Ovidio, Borges a Virgilio a través de Góngora y Siles a Manilio. El mismo tipo de orientación tiene el trabajo de María Teresa Quintillà (U. de Lérida), quien, en su trabajo «'Pro imbre amor aduenit' (*Most.* 142). Historia de un tópico amoroso. De la *Anthologia Graeca* a la cançó catalana», rastrea la aparición del tópico de la comparación del amor con la lluvia en una gran cantidad de géneros y composiciones desde la Antigüedad a nuestros días, incluidas las composiciones dramáticas. Para acabar, la editora del volumen, Carmen González Vázquez (UAM), en el ameno artículo «Dramaturgia clásica y cine en *To be or not to be* de Ernst Lubitsch», estudia los antecedentes dramáticos, cómicos y trágicos, del clásico cinematográfico.

En su conjunto, el volumen ofrece una serie muy interesante de trabajos que comparten la indagación en la relación entre el drama latino y otros géneros literarios antiguos y modernos. Desde luego, se trata solo de algunas pinceladas que, por lo diverso de los temas, tienen la virtualidad de dejar de manifiesto la vastedad del campo y lo que todavía queda por hacer en él. Para los filólogos clásicos más tradicionales los trabajos en los que se establecen conexiones entre la comedia y la tragedia antiguas y otros ámbitos literarios ofrecen nuevos motivos de reflexión. Los trabajos que se centran en la pervivencia o la influencia del drama antiguo de habla latina en manifestaciones artísticas posteriores aportan nuevas informaciones que hacen evidentes, una vez más, la riqueza, la potencia y la vigencia de la llamada «tradición clásica». En resumen, un libro interesante y sugerente y un gran homenaje para el profesor Benjamín García Hernández.

Jesús de la Villa
Universidad Autónoma de Madrid
jesus.delavilla@uam.es